

# Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA  
VILLE DE CHATEAUGUAY



## MAGAZINE

NOVEMBRE - NOVEMBER 2014

VOLUME 4 — NUMÉRO 10



DANS CE NUMÉRO :

- **Rendez-vous citoyen** page 5
- **Projet de 45 M\$ au centre-ville** page 5



NOS COMMERÇANTS

**ÇA VAUT  
LE DÉTOUR**

**Actualités**  
News ..... 3-4-5-6-7-11

**Calendrier des activités** ..... 8-9

**Bibliothèque** ..... 10-11

**Organismes** ..... 12

**Espaces nature** ..... 13

**Sport et plein air** ..... 13

**Environnement** ..... 14

**Histoire et patrimoine** ..... 14

**Culture** ..... 15

**Spectacles** ..... 16

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2014

Tirage : 19 500 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression : Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :  
Ville de Châteauguay  
5, boulevard D'Youville  
Châteauguay (Québec) J6J 2P8  
communications@ville.chateauguay.qc.ca  
450.698.3004



## Le mot de la Mairesse



**Nathalie Simon**  
Mairesse et citoyenne de Châteauguay

### Ensemble, construisons l'avenir

Ce sont par les décisions prises aujourd'hui que l'avenir se dessine et se construit.

En septembre 2010, les citoyens ont été invités à rêver leur ville lors du Sommet Châteauguay 2020. Aujourd'hui, avec les Grands Chantiers citoyens, les gens de Châteauguay sont invités à construire l'avenir de leur communauté à travers cinq Grands Chantiers citoyens qui traiteront d'Aménagement du territoire, d'Administration intègre, d'Économie, d'Environnement et de Vie citoyenne.

L'administration que je dirige souhaite favoriser une démocratie active où les citoyens qui le désirent ont l'occasion de travailler de concert avec leurs élus, l'administration municipale et d'autres acteurs socio-économiques du territoire à faire de Châteauguay une ville saine, attractive et dynamique.

Au cours des trois prochaines années, la scène municipale sera animée de consultations, d'ateliers, de discussions, de conférences qui nous amèneront à réaliser des actions concrètes en lien avec la vision dégagée lors du Sommet Châteauguay 2020. Vous êtes tous invités à ces nombreux Rendez-vous citoyens où nous aborderons différents sujets d'intérêt collectif. L'objectif commun sera toujours d'améliorer notre quotidien tout en construisant demain!

### A word from the Mayoress Together, we shall build the future

It is through decisions made today that the future is designed and is built. In September of 2010, the citizens were invited to ponder their city at the Châteauguay 2020 Summit. Today with the Grands Chantiers citoyens, the people of Châteauguay are invited to build the future of their community through five Grands Chantiers citoyens that will treat the Urban Development, Honest Administration, the Economy, the Environment and the Citizens' Life.

The administration that I direct wishes to favour an active democracy where the citizens who want to, have the chance to work in concert with their elected officials, municipal administration and other socio-democratic players of the territory to turn Châteauguay into a healthy, attractive and dynamic city.

During the next three years, the municipal scene will be animated with consultations, workshops, discussions and conferences which will lead us to produce some concrete actions in connection with the vision emitted at the Châteauguay 2020 Summit. You are all invited to these numerous Rendez-vous citoyens where we will broach different subjects of collective interest. The common objective will always be to improve our daily life while building tomorrow!

#### DISTRICTS

<b>Barry Doyle</b> de La Noue (1) 450.699.1984	<b>Pierre Gloutnay</b> du Filgate (2) 450.692.0695	<b>Michel Pinard</b> de Robutel (3) 450.698.1485	<b>Lucie Laberge</b> de Bumbrey (4) 450.691.4459	<b>Marcel Deschamps</b> de Salaberry (5) 450.699.1120	<b>Mike Gendron</b> de Lang (6) 514.829.1986	<b>Marie-France Reid</b> de Le Moyne (7) 450.692.7029	<b>Alain Côté</b> D'Youville (8) 450.692.8877
--	--	--	--	---	--	---	---

### Calendrier du Conseil municipal Municipal Council Calendar

Les citoyens sont invités à assister aux séances du conseil municipal.

**Séance régulière du Conseil**  
LUNDI – 19 h 30 (sauf exception)

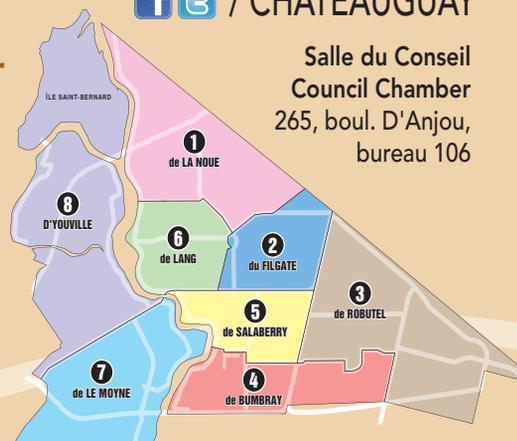
3 novembre 2014  
17 novembre 2014  
1<sup>er</sup> décembre 2014

Residents are invited to attend the regular municipal council meetings.

**Regular Town Council Meeting**  
MONDAY – 7:30 p.m.

November 3, 2014  
November 17, 2014  
December 1<sup>st</sup>, 2014

Diffusion des séances du conseil en direct  
au [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)



Salle du Conseil  
Council Chamber  
265, boul. D'Anjou,  
bureau 106

# Actualités

## Lancement des Grands Chantiers citoyens : un succès

Les Grands Chantiers citoyens ont été lancés avec succès le samedi 4 octobre dernier devant plus d'une centaine de citoyens, dans le cadre d'un Rendez-vous citoyen à l'école Billings. Pour l'occasion, Me Jean-Paul L'Allier, ex-maire de Québec et grand ambassadeur de l'urbanisme à l'échelle humaine, a répondu à l'invitation de la mairesse Nathalie Simon en donnant une conférence grandement appréciée des participants. La population de Châteauguay a aussi été conviée à participer aux nombreux exercices de démocratie participative prévus au cours des trois prochaines années.

Quelque 200 personnes ont exprimé le désir de participer activement en siégeant à des comités consultatifs permanents (culture, famille, environnement, aménagement du territoire, économie, patrimoine, ville active et en santé), des comités ad hoc (fiscalité municipale, éthique et transparence) ainsi qu'à des comités citoyens (embellissement de la ville, agriculture urbaine, bon voisinage). La composition de la plupart des comités a été effectuée à partir des inscriptions en ligne qui se sont terminées le 20 septembre dernier.

« Notre objectif est de permettre à tous les acteurs de notre communauté, citoyens, élus et membres de l'administration municipale, de travailler ensemble à faire de Châteauguay une ville saine, dynamique et attractive », commente la mairesse Nathalie Simon.

Les Grands Chantiers se divisent en thématiques. Les conseillers municipaux Marie-France Reid (Aménagement du territoire), Pierre Gloutnay (Économie), Alain Côté (Environnement) et Michel Pinard appuyé de Lucie Laberge (Vie citoyenne) chapeauteront chacun de ces Grands Chantiers. Mme Simon, quant à elle, chapeautera le Grand Chantier sur l'Administration intégrée.

Les Grands Chantiers citoyens se déclinent en de nombreuses activités. La Ville organisera ainsi des ateliers, des forums, des consultations et des sondages afin de permettre au plus grand nombre de citoyens possible de s'investir dans leur communauté.

Me Jean-Paul L'Allier  
à l'œuvre lors de  
la conférence.  
(crédit photo: Division des  
communications)



## Launching of the Grands Chantiers citoyens: A Resounding Success

The Grands Chantiers citoyens were successfully launched on Saturday, October 4, before over one hundred citizens during a Rendez-vous citoyen at Billings High School in the presence of Me Jean-Paul L'Allier, former mayor of Quebec City and ambassador of town planning at a human scale. Me L'Allier was attending at the invitation of Mayoress Nathalie Simon and made a presentation that was highly appreciated by participants. The population of Châteauguay was also invited to participate in the various opportunities for participative democracy that will take place over the next three years.

About 200 persons expressed the wish to actively participate by serving as members of standing advisory committees (culture, family, environment, urban development, economy, heritage, active city and health), ad hoc committees (municipal taxation, ethics and transparency) as well as in citizens committees (city beautification, urban agriculture, good neighbourhood life). The composition of most of the committees was based on on-line registrations that ended on September 20<sup>th</sup>.

"Our goal is to allow all stakeholders in our community – citizens, elected officials and members of the municipal administration – to work together to make Châteauguay a healthy, dynamic and attractive city", Mayoress Nathalie Simon reiterated.

The Grands Chantiers are divided into themes. Municipal councillors Marie-France Reid (Urban Development), Pierre Gloutnay (Economy), Alain Côté (Environment) and Michel Pinard, assisted by Lucie Laberge (Community Life) will head each of the Grands Chantiers. Ms. Simon, for her part, will head the Grand Chantier dealing with Honest Administration.

The Grands Chantiers citoyens consist of a wide range of activities. The City will organize workshops, forums, consultations and surveys to allow as many citizens as possible to contribute in making Châteauguay a city of the future.

## Approches du pont Arthur-Laberge : la Ville propose le maintien du virage à gauche

Le samedi 27 septembre dernier, près de 140 personnes ont assisté à la séance d'information au sujet des approches du pont Arthur-Laberge organisée au Centre culturel Vanier. Cette rencontre avait pour but de faire le point avec la population dans le dossier du pont Arthur-Laberge en y abordant la nouvelle configuration de ses approches.

La configuration présentée propose des aménagements sécuritaires pour tous les usagers, piétons, cyclistes et automobilistes, de même que le maintien du virage à gauche vers le boulevard Salaberry Sud en provenance du pont Arthur-Laberge et vers le boulevard D'Anjou en provenance de Salaberry Sud.

« Nous devons faire une série d'analyses et d'études de circulation avant de pouvoir arriver avec une solution qui répond tant au souhait exprimé de maintenir les virages à gauche qu'aux préoccupations quant à la sécurité des gens qui empruntent le pont à pied, à vélo ou en voiture, et ce, tout en assurant une bonne fluidité de la circulation. Je pense qu'aujourd'hui, tout le monde est satisfait de l'aménagement proposé », commente la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon.

## Arthur-Laberge bridge approaches: City proposes keeping left turn

On Saturday, September 27, close to 140 people attended the information session on the subject of the Arthur-Laberge bridge approaches organized at the Vanier Cultural Centre. The objective of this meeting was to recap the Arthur-Laberge bridge dossier with the general public while broaching the new configuration of its approaches.

The configuration presented proposes secure layouts for all the users – pedestrians, cyclists and motorists – as well as the preservation of the left turn towards Salaberry South Boulevard coming from Arthur-Laberge bridge and towards D'Anjou Boulevard coming from Salaberry South.

"We were supposed to do a series of analyses and traffic studies before being able to arrive at a solution which responds both to the wish expressed to keep the left turns as well as to the preoccupations regarding the safety of the people who use the bridge on foot, on a bicycle or in a motor vehicle, and this, while assuring a smooth flow of traffic," commented Châteauguay



Mayor Nathalie Simon.

"I think that today, everyone is satisfied with the layout proposed."

## Poursuite des travaux au pont Arthur-Laberge

Les travaux majeurs de réfection du pont Arthur-Laberge vont bon train et se déroulent dans le respect des délais fixés.

Pour plus de détails sur les entraves à la circulation, les détours suggérés et pour suivre l'avancement des travaux, consultez le site Web du ministère des Transports du Québec au [www.mtq.gouv.qc.ca/dom](http://www.mtq.gouv.qc.ca/dom) ou encore le site Web de la Ville de Châteauguay au [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca).

## Major work on the Arthur-Laberge Bridge to continue

Major work on the Arthur Laberge Bridge is going well and is taking place in accordance with the deadlines.

For more details on traffic obstacles, suggested detours and to follow the progress of the work, consult the ministère des Transports website at [www.mtq.gouv.ca/dom](http://www.mtq.gouv.ca/dom) or the City of Châteauguay website at [www.ville.chateauguay.qc.ca/en](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/en).



Le chantier du pont Arthur-Laberge à la mi-octobre. (crédit photo: Division des communications)

## Le futur centre-ville commence



### Un projet de 45 millions au centre-ville de Châteauguay

La Ville de Châteauguay et Réseau Sélection ont signé une entente qui entraînera un investissement de 45 M\$ au centre-ville de Châteauguay.

En vertu de cette entente, l'entreprise Réseau Sélection achète une partie des terrains de l'ancien garage municipal au coût de 2,3 M\$ et y construira 300 logements. De nouvelles grues devraient donc apparaître sous peu dans le ciel de Châteauguay.

« Nous sommes heureux de pouvoir annoncer ces investissements. Ces travaux marquent le début de la transformation du centre-ville de Châteauguay. Il s'agit d'un projet porteur pour l'ensemble de notre collectivité », commente la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon.

Le concept d'habitation proposera des appartements pour aînés avec services et d'autres sans services. Ce projet permettra à des Châteauguaises et des Châteauguais désireux de changer de style de vie de demeurer dans leur municipalité et attirera des citoyens en provenance d'autres municipalités à Châteauguay.

Cet investissement s'ajoute à la somme de 1,05 M\$ investie par la Banque de Montréal, qui construit actuellement sa nouvelle succursale sur le boulevard D'Anjou, et au montant de 1,4 M\$ qu'IGA injecte pour restaurer ses installations au Shell situé sur le même boulevard.

Rappelons qu'en 2013, la construction d'un nouvel édifice abritant des services médicaux s'est traduite par un investissement de 30 M\$.

### \$45 million project in downtown Châteauguay

The City of Châteauguay and the Réseau Sélection company have signed an agreement which will entail a \$45 million investment in downtown Châteauguay.

By virtue of this entente, the Réseau Sélection enterprise is purchasing a part of the lots of the former municipal garage at a cost of \$2.3 million and will build 300 housing units there. New cranes should thus appear shortly in the Châteauguay sky.

"We are happy to be able to announce these investments," remarked Châteauguay Mayoress Nathalie Simon. "These works mark the beginning of the transformation of downtown Châteauguay. It consists of a project bearer for all our people."

The habitation concept will propose apartments for seniors with services and others without services. This project will enable Châteauguay citizens desiring a change of lifestyle to live in their municipality and will attract citizens coming from other municipalities to Châteauguay.

This investment is added to the sum of \$1.05 million invested by the Bank of Montreal, which is currently constructing its new branch on D'Anjou Blvd., and to the amount of \$1.4 million that IGA is injecting to restore its installations at the Shell station located on the same boulevard.

Let us remember that in 2013, the construction of a new building housing medical services was indicated by a \$30 million investment.



### Prochain Rendez-vous citoyen :

Samedi 8 novembre  
de 9 h à midi

Accueil dès 8 h 45

« Favoriser l'esthétisme visuel »

École Louis-Philippe-Paré  
Auditorium Serge-Boisvert  
235, boulevard Brisebois



## Un nouveau directeur de l'Aménagement du territoire à la Ville de Châteauguay

La Ville de Châteauguay est fière d'annoncer l'embauche de M. Christian Cléroux, qui assumera la fonction de directeur de l'Aménagement du territoire.

Détenteur d'une maîtrise en administration des affaires (MBA) et d'une maîtrise en urbanisme, M. Cléroux occupait depuis 2001 le poste de directeur au Service de la planification et du développement du territoire à la Ville de Chambly.

À titre de directeur à l'Aménagement du territoire, M. Cléroux sera responsable de la planification et de l'aménagement du territoire, du projet Centre-ville de même que du développement économique de la municipalité. M. Cléroux verra également à coordonner l'élaboration du plan stratégique de développement du plan d'urbanisme, du plan de circulation, du plan de mobilité active et des programmes particuliers d'urbanisme, dans le respect du Plan d'action et de développement durable (PADD) et du Sommet Châteauguay 2020.



« Avec l'arrivée de monsieur Cléroux au sein de l'équipe de cadres de la Ville de Châteauguay, le projet Centre-ville et le développement du parc industriel sont entre bonnes mains », assure la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon.

Plusieurs des projets chapeautés par M. Cléroux au cours de sa carrière ont été remarqués, dont celui de la revitalisation du vieux Chambly qui s'est mérité en 2006 le Mérite Ovation municipale (Administration publique).

M. Cléroux entrera officiellement en fonction le lundi 3 novembre prochain.

## Accessibilité des édifices municipaux pour les gens ayant un handicap

À l'approche de la Journée internationale des personnes handicapées qui aura lieu le 3 décembre prochain, la Ville de Châteauguay désire rappeler que tous ses édifices sont accessibles aux personnes ayant un handicap. Il est donc possible pour toute personne handicapée de circuler librement à travers les édifices, à l'exception du poste de police où l'accessibilité est restreinte à l'entrée et à l'accueil.

Par ailleurs, le Regroupement des usagers du transport adapté de Châteauguay (RUTAC) offre sur son site Web un guide d'accessibilité complet couvrant le territoire de Châteauguay. Il est ainsi possible de connaître l'accessibilité d'un lieu en effectuant une recherche par catégorie (alimentation, services, sports et loisirs, etc.). Le guide est disponible au [rutac.org/guide-fr](http://rutac.org/guide-fr).

## Accessibility of municipal buildings for handicapped people

As the International Day of the Handicapped approaches next December 3, the City of Châteauguay wishes to remind residents that its buildings are all accessible to people with a handicap. It is therefore possible for all handicapped persons to circulate freely through these buildings, with the exception of the police station where accessibility is limited to the entrance and the reception area.

Moreover, the Regroupement des usagers du transport adapté de Châteauguay (RUTAC) offers on its website a complete accessibility guide covering the Châteauguay territory. It is thus possible to know the accessibility of a place by doing research by category (food, services, sports and recreation, etc.) This guide is available at [rutac.org/guide-en](http://rutac.org/guide-en).



NOS COMMERÇANTS

ÇA VAUT  
LE DÉTOUR

# Le Service de police de Châteauguay lauréat du Grand Prix Reconnaissance 2013-2014

Dans le cadre de sa soirée Reconnaissance 2013-2014 qui s'est déroulée le 25 septembre dernier, la Commission scolaire des Grandes-Seigneuries (CSDGS) a honoré le Service de police de Châteauguay et ses partenaires en leur décernant le Prix Reconnaissance dans la catégorie Partenariat et le Grand Prix Reconnaissance 2013-2014 pour le projet « Les Couloirs de la violence amoureuse ».

Réalisé en janvier et février 2014 à l'Exporail de Saint-Constant, le projet visait à sensibiliser les élèves de 4<sup>e</sup> secondaire de la CSDGS à la réalité de la violence dans les relations amoureuses. Dans un univers multimédia, les jeunes ont découvert les signes précurseurs de la violence dans les relations amoureuses, son cycle, son évolution, ses conséquences de même que les façons de s'en sortir. Vidéo, effets spéciaux, décors, tout a été mis en œuvre pour captiver les jeunes sur ce sujet délicat.



## Rinçage du réseau d'aqueduc

La Ville de Châteauguay terminera bientôt le rinçage du réseau d'aqueduc. Ces travaux sont effectués en soirée **du lundi au jeudi, entre 16 h et 1 h** (le matin).

Si vous entendez les flûtes des camions municipaux, évitez de laver pendant cette période. **En cas d'eau rouillée, il suffit d'ouvrir les robinets d'eau froide et de laisser couler jusqu'à ce que l'eau devienne incolore.**

## Rinsing of the aqueduct system

The City of Châteauguay will soon finish rinsing its entire aqueduct system. The process is done **Monday to Thursday, from 4 p.m. to 1 a.m.**

Information: Division des travaux publics – 450.698.3150



## Le Conseil a adopté...

Lors des séances des 15 septembre et 6 octobre derniers, les élus de la Ville de Châteauguay ont adopté les résolutions et règlements suivants :

### 15 septembre :

- Remise à neuf du moteur d'un souffleur à neige – **23 700,76 \$**;
- Adoption du règlement concernant l'entretien des installations septiques tertiaires de désinfection par rayonnement ultraviolet sur le territoire de Châteauguay (G-10009);
- Attribution du contrat concernant la correction de drainage 2014-2015 à la firme Construction DJL inc. – **597 920,98 \$**;
- Émission d'une série d'obligations par échéance (5 et 10 ans) au montant de **18 362 000 \$**.

### 6 octobre :

- Paiement d'honoraires professionnels à la firme Dunton Rainville S.E.N.C. dans le cadre du dossier des tours de télécommunication Rogers – **60 000 \$**;
- Autorisation de la radiation de comptes et fermeture administrative de dossiers de la Cour municipale – **27 925,86 \$**;
- Désignation du conseiller Michel Pinard à titre de maire suppléant pour les mois de novembre et décembre 2014 et janvier à avril 2015;
- Autorisation des modifications aux travaux réalisés sur le boulevard Saint-Joseph – **8 118,13 \$**;
- Nomination des rues sans nom « de la Maçonnerie » et « Saint-Denis »;
- Acquisition d'équipements pour le remplacement du système véhiculaire pour les services de police et de sécurité incendie – **373 000 \$**;
- Attribution du contrat concernant les travaux de démolition et de reconstruction des balcons de la Maison LePailleur à la firme Desaulniers Construction inc. – **64 903,39 \$**;
- Attribution du contrat concernant la réparation de pompes pour les stations de pompage Saint-Eugène et Perron à la firme Groupe Québéco inc. – **71 859,38 \$**;
- Attribution du contrat concernant la fourniture de polymères secs à l'usine d'épuration Saint-Bernard à la firme Aquasan ltée jusqu'au 31 décembre 2016 – **76 883,78 \$**;
- Attribution du contrat concernant la fourniture et la livraison de sable et de gravier granitique à la firme Excavation Bergevin & Laberge inc. pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2015 au 31 décembre 2017 – **319 055,63 \$**;
- Autorisation du projet de migration sur le réseau 9-1-1 IP et attribution du contrat à la firme Logiciels Radar inc. – **59 534,06 \$**.

# Calendrier du mois

31 octobre  
au 1<sup>er</sup> novembre

## NOVEMBRE 2014

1



ACTIVITÉ JEUNESSE  
**Vampirus le froussard**  
VOIR PAGE 10



HUMOUR ET VARIÉTÉS  
**Jean-François Mercier**  
20 h  
Pavillon de l'île

2



JEUNES PUBLICS  
**Daniel Coutu**  
*L'INCROYABLE EXPÉRIENCE*  
VOIR PAGE 16

**Clinique de dépannage  
sur le livre numérique**  
VOIR PAGE 10

3



CINÉ-CLUB  
**Qu'est-ce qu'on  
fait ici?**  
VOIR PAGE 15

**Séance du conseil  
municipal**  
VOIR PAGE 2



4



**Conférence  
En Vert et Pour Tous**  
SERGE BOUCHARD  
VOIR PAGE 13

5



**Collecte d'automne**  
VOIR PAGE 14

LES CONTES DU CHÂTEAU  
**Dans les bras de Morphée**  
VOIR PAGE 10

CULTURE ET CAFÉ  
**Roman Zavada**  
VOIR PAGE 16



7 au 29

EXPOSITION  
**Les territoires mythiques**  
D'HÉLÈNE RAYMOND-AMYOT  
VOIR PAGE 15



THÉÂTRE ET CONTES  
**Péckel et Roffel:  
une histoire d'amour  
all dress**  
VOIR PAGE 16

8



RENDEZ-VOUS CITOYEN  
**« Favoriser l'esthétisme  
visuel »**  
VOIR PAGE 5

9



**Portes ouvertes  
à la Maison LePailleur**  
VOIR PAGE 14

10



CINÉ-CLUB  
**1987**  
VOIR PAGE 15

11 **Jour du  
Souvenir**



12



**Collecte d'automne**  
VOIR PAGE 14

13



MAISON LEPAILLEUR  
Début de l'exposition  
**TRACES D'HUMANITÉ**  
VOIR PAGE 14

**Clinique de dépannage  
sur le livre numérique**  
VOIR PAGE 10

HUMOUR ET VARIÉTÉS  
**François Bellefeuille**  
20 h  
Pavillon de l'île



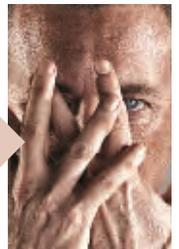
BLUES, JAZZ ET MONDE  
**Karim Diouf**  
VOIR PAGE 16

15



ACTIVITÉ JEUNESSE  
**Planète Mammifères!**  
VOIR PAGE 10

MUSIQUE  
ET CHANSONS  
**Dan  
Bigras**  
VOIR PAGE 16

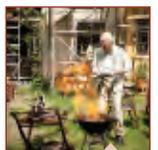


16

LA PAUSE DU MOIS  
**Projet A.S.A.**  
VOIR PAGE 10



17



CINÉ-CLUB  
**Le Vieux qui ne  
voulait pas fêter  
son anniversaire**  
VOIR PAGE 15

**Séance du conseil  
municipal**  
VOIR PAGE 2



**Nuit blanche  
Ciné d'Épouvante**

20h à 7h 50

Centre culturel Vanier  
15, boul. Maple



19



LES CONTES DU CHÂTEAU  
**Animaux en folie!**

VOIR PAGE 10

21



**Ligue d'Improvisation  
à Peine Satirique (LIPS)**

Salle Jean-Pierre-Houde

22

MUSIQUE ET CHANSONS

**Valérie Carpentier**

VOIR PAGE 16



23



**Computer workshops:  
Introduction to computers**

SEE PAGE 11

24



CINÉ-CLUB  
**Qu'est-ce qu'on  
a fait au Bon Dieu?**

VOIR PAGE 15

26



**Clinique de  
dépannage  
sur le livre  
numérique**

VOIR PAGE 10



29

HUMOUR ET VARIÉTÉS

**Philippe Bond**

20h

Pavillon de l'île

30

**Computer workshops:  
Introduction to internet**

SEE PAGE 11

**À VENIR  
EN DÉCEMBRE...**

- 1 – Ciné-Club  
**Lulu femme nue**
- 4 – Les « SALLE » Jeudis  
**Alexandre Désilets\***
- 5 – La veillée traditionnelle  
du temps des Fêtes avec  
le groupe **Bindadon\***
- 6 – Blues, Jazz et Monde  
**Bobby Bazini\***
- 7 et 8 – Jeunes publics  
**Pinocchio\***
- 8 – Ciné-Club  
**Pas son genre**
- 12 – **Ligue d'Improvisation  
à Peine Satirique (LIPS)\***
- 13 – **Châteauguay,  
une histoire de Noël**
- 13 – Début des inscriptions  
aux cours et ateliers culturels  
et sportifs pour la session  
**Hiver-Printemps 2015**
- 15 – Ciné-Club  
**L'homme qu'on aimait trop**
- 17 – Culture et Café  
**Les Brunettes\***
- 18 – Musique et Chansons  
**Marc Hervieux\***
- 25 – **Fête de Noël**

\* Voir CHÂTEAU SCÈNES,  
été-automne 2014



**SAISON HIVER-PRINTEMPS 2015**

22  
23

**PRÉVENTE DE BILLETS  
DE SPECTACLES**

**22 novembre** à partir de 8 h

Exceptionnellement, la billetterie  
du Centre culturel Vanier  
(15, boul. Maple) **ouvrira à 8 h.**

Afin d'accélérer le traitement de  
votre commande, il est suggéré de  
remplir le formulaire de commande  
disponible à la page 15 de la  
programmation *Château Scènes,  
Hiver-Printemps 2015* et sur le Web  
au [www.chateauscenes.com](http://www.chateauscenes.com).

Maximum de six (6) billets par  
personne. Le Passeport-loisir est  
obligatoire à l'achat pour se prévaloir  
du tarif réduit.



**VENTE DE BILLETS  
PAR INTERNET**

Dès le **23 novembre**  
à partir de 9 h

Achat par carte de crédit VISA  
ou MasterCard

[www.chateauscenes.com](http://www.chateauscenes.com)  
[www.ovation.qc.ca](http://www.ovation.qc.ca)



# Bibliothèque municipale

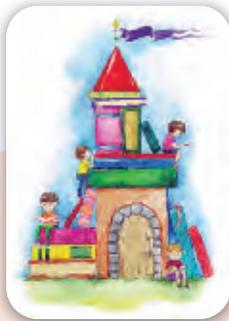
## ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE

INSCRIPTIONS DÈS MAINTENANT.  
FAITES-VITE, LES PLACES SONT LIMITÉES!

PRÉSENTATION DE LA CARTE DE MEMBRE OBLIGATOIRE POUR LES ABONNÉS.  
INSCRIPTION OBLIGATOIRE SUR PLACE.



### PROGRAMMATION JEUNESSE



#### LES CONTES DU CHÂTEAU

Les enfants sont invités à découvrir les histoires passionnantes du Château. L'animateur saura éveiller non seulement leur curiosité, mais également leur imagination. Lecture et bricolage au rendez-vous!

Activité réservée aux membres seulement.

Âge : 3 à 5 ans  
Coût : 2 \$ / activité

#### Dans les bras de Morphée

Mercredi 5 novembre 10 h 30  
Dimanche 9 novembre **COMPLET**

#### Animaux en folie!

Mercredi 19 novembre 10 h 30  
Dimanche 23 novembre **COMPLET**

Remarque : le parent doit demeurer à la bibliothèque durant l'activité.

#### Samedi 1<sup>er</sup> novembre VAMPIRUS LE FROUSSARD

Les Fabulateurs

Vampirus organise une fête chez lui pour son anniversaire. Il demande à chacun de ses amis de lui offrir une histoire d'épouvante qui ne fait pas peur! Crochu et Verrue sont embêtés. Pas facile de trouver des histoires de squelettes, de fantômes ou même de monstres pour un vampire peureux. Les deux amis y parviendront-ils?

Âge : 3 à 7 ans / Heure : 11 h  
Coût : 2 \$ pour les membres  
5 \$ pour les non-membres



#### Samedi 15 novembre PLANÈTE MAMMIFÈRES!

Avec la Zoomobile du Zoo de Granby

Partez à la découverte des mammifères dans ce tour du monde endiablé!

Comment parviennent-ils à vivre dans le désert ou dans les milieux polaires? Une présentation interactive passionnante!

Âge : 5 à 10 ans / Heure : 13 h 30  
Coût : 2 \$ pour les membres  
5 \$ pour les non-membres

### PROGRAMMATION ADULTE

#### LA PAUSE DU MOIS... oserez-vous?

Un dimanche par mois, venez rencontrer notre invité dans une ambiance décontractée.

#### Dimanche 16 novembre

##### PROJET A.S.A.

Avec Stephan Parent, cinéaste



Plus de cinquante ans de désinformation et de manipulation dans l'ombre des médias ont divisé l'opinion publique sur les preuves d'origine extraterrestre. Sont-elles réelles ou s'agit-il plutôt d'expériences militaires? Faites votre propre idée sur la question lors d'une rencontre avec Stephan Parent, cinéaste ayant entrepris de mener sa propre enquête... Que l'on y croie ou non, cette conférence saura sans l'ombre d'un doute susciter votre intérêt!

Heure : 13 h 30  
Coût : 5 \$ pour les membres  
8 \$ pour les non-membres

#### CLINIQUES DE DÉPANNAGE LIVRE NUMÉRIQUE

Vous avez besoin d'aide pour l'emprunt de livres numériques? Présentez-vous à l'une de nos cliniques de dépannage et nous vous donnerons un coup de main!

Apportez votre liseuse et votre ordinateur portable ou votre tablette.

Coût : gratuit  
Aucune inscription obligatoire.  
Activité réservée aux membres seulement.

Dimanche 2 novembre  
15 h 30 à 16 h 30

Judi 13 novembre  
14 h à 15 h

Mercredi 26 novembre  
19 h à 20 h



Note : La liseuse Kindle n'est pas compatible avec PRENUMERIQUE.ca



#### Vous êtes parent d'un enfant d'un an ou moins?

Offrez à votre enfant le plus beau des cadeaux : le goût des livres et de la lecture!

Offrez-lui un abonnement à sa bibliothèque et recevez une trousse de bébé-lecteur contenant un livre *Toupie et Binou*, un *Magazine Enfants Québec* et d'autres belles surprises!

#### Le saviez-vous?

##### PAIEMENT PAR INTERAC

Bonne nouvelle! La bibliothèque offre maintenant la possibilité de payer vos frais divers par carte de débit. Veuillez par contre noter que le paiement par carte de crédit n'est pas accepté. Une façon simple et rapide d'acquitter vos frais!

##### À noter SACS DE PLASTIQUE

La bibliothèque cessera progressivement de distribuer des sacs de plastique pour vos emprunts. Nous vous encourageons à apporter vos sacs réutilisables ou à vous en procurer un à la bibliothèque au coût de 2 \$. Ensemble, posons ce petit geste pour l'environnement!

## ATELIERS ADULTES

### COMPUTER WORKSHOPS

FOR LIBRARY MEMBERS ONLY

#### INTRODUCTION TO COMPUTERS

This course is intended for beginners and is designed to demystify the computer: its components, the keyboard, mouse, operating system, programs, vocabulary, etc.

*\*It is strongly recommended that you complete this course before registering for other computer courses.*

**Sunday, November 23**

**Time :** 1 p.m. to 5 p.m.

**Cost:** \$10

#### INTRODUCTION TO INTERNET

This presentation will enable those who have never navigated the Internet to understand the basic techniques required to gain access to and explore the information highway.

*\* Recommended prerequisite: have followed the "Introduction to computers" workshop or have basic computer skills.*

**Sunday, November 30**

**Time :** 1 p.m. to 5 p.m.

**Cost:** \$10

#### INTRODUCTION TO E-MAIL

This course will introduce you to electronic mail (e-mail). You will learn how to create an e-mail address, send/receive e-mail, create a contact list, attach files or photos, etc.

*\* Recommended prerequisite: have followed the "Introduction to computers" workshop or have basic computer skills.*

**Sunday, December 7**

**Time :** 1 p.m. to 5 p.m.

**Cost:** \$10



## Horaires et services

25, boulevard Maple • 450.698.3080  
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

#### HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

*biblio en ligne*

biblio.ville.chateauguay.qc.ca

# Actualités

## Appel de dossiers d'artistes en arts visuels

La Division culture et projets spéciaux de la Ville de Châteauguay invite les artistes intéressés à soumettre leur projet d'exposition. Les artistes retenus verront leurs œuvres exposées à la Galerie La Seigneurie du Centre culturel Vanier au cours de l'année 2015.

Vous n'avez qu'à faire parvenir votre dossier à l'adresse suivante :

**Ville de Châteauguay  
Centre culturel Vanier,  
Dossier d'artistes  
15, boulevard Maple  
Châteauguay, QC J6J 3P7**

La date limite pour soumettre un projet est le **mercredi 19 novembre**. Le dossier doit comprendre :

- Un curriculum vitae à jour;



Poli Wilhelm

- 10 à 20 photos numériques haute définition (HD) gravées sur support CD d'une résolution minimale de 300 DPI. Les photographies doivent être tirées d'une production récente et être accompagnées d'une liste descriptive des œuvres (titre, année, médium(s), dimensions);

- Un texte décrivant le projet (une page maximum);

- Un texte décrivant la démarche artistique du projet;

- Un dossier de presse, s'il y a lieu;

- Une enveloppe affranchie et

adressée pour le retour du dossier (seuls les dossiers accompagnés d'une enveloppe de retour seront retournés).

**Aucun projet d'exposition ne sera accepté par courriel.**

La Galerie La Seigneurie offre aux artistes exposés de nombreux avantages tels qu'une aide technique au montage et au démontage, l'envoi de cartons d'invitation de même qu'un vernissage.

## COURS ET ATELIERS CULTURELS

### Il est encore temps de vous inscrire!

#### GARDIENS AVERTIS

**Formatrice :** Émilie Hegedus



**Groupe d'âge :** 11 à 17 ans (avoir 11 ans et + le jour de la formation)

**Horaire :** de 9 h à 17 h

**Date :** le samedi 8 novembre

**Lieu :** École Modèle, 1, carré Richard

**Coût :** 55 \$ PLR / 65 \$ PLNR

*Aucune inscription sur place le jour même.*

Info : **Émilie Hegedus** 514.619.9212.

#### INITIATION À LA DÉGUSTATION DU VIN

**Formateur :** Serge Leduc



**Groupe d'âge :** 18 ans et plus

**Horaire :** le lundi de 19 h à 21 h 30

**Date :** du 10 novembre au 1<sup>er</sup> décembre (4 semaines)

#### INITIATION À LA DÉGUSTATION DU VIN (SUITE)

**Lieu :** École Modèle, 1, carré Richard

**Coût :** 115 \$ PLR / 140 \$ PLNR

(verres de dégustation inclus)

#### PHOTOGRAPHIE

**Intermédiaire**



**Groupe d'âge :** 16 ans et plus

**Préalables :** cours Débutant ou posséder une solide base en photographie

**Horaire :** le mercredi de 19 h 30 à 21 h 30

**Date :** du 5 au 26 novembre (4 semaines)

**Lieu :** Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

**Matériel :** posséder un appareil reflex, hybride ou bridge

**Coût :** 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR

Info : **Nicole Delsemme** 450.691.4782



**Club Civitan de Châteauguay • Every Saturday, 7:25 p.m.** • Weekly bingo • Cost: various • 305, rue Principale • INFO: Anita Klis, 450.692.9629

**Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Sainte-Marie-Vianney • Tous les jeudis de 10 h à 11 h 45** • Cours de danse en ligne avec Raymond Gauvin • Sous-sol de l'église Sainte-Marguerite-d'Youville • INFO: Jovette Gagné, 450.699.6901 ou Jacinthe Benoit, 450.699.4362

**Club des ornithologues de Châteauguay • Samedi 1<sup>er</sup> novembre, 8 h** • Sortie à Sainte-Marthe-sur-le-Lac sur la Rive-Nord • Rendez-vous au stationnement de l'ancien Zellers de Châteauguay • Prévoir un lunch • 3\$ pour les non-membres • INFO: Alain Bessette, 514.229.4476

**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Samedis 1<sup>er</sup> et 15 novembre, 19 h** • Soirée de danse (en ligne et sociale) • Musique et danse: Nathacha Lehoux • Léger goûter en soirée • Coût: 10\$ membre / 12\$ invité • INFO: Régnald Sasseville, 450.691.2488 ou Louise Richard, 450.201.1002

**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Mercredi 5 novembre, midi** • Dîner social du mois • Membres seulement • Au menu: soupe et buffet froid • Activités diverses en après-midi • Coût: 8\$ • INFO: Régnald Sasseville, 450.691.2488

**Club Civitan de Châteauguay • Wednesday, November 5, 4 p.m. to 6:30 p.m.** • Community Wednesday • Don't miss the Châteauguay Civitan Club's desk at the next Community Wednesday! • École Centennial Park, 85, rue Jeffries • INFO: Ron Aiken, 450.699.3761

**Club le Rendez-Vous de Châteauguay • Samedi 8 novembre, 18 h** • Souper-danse • Danse sociale et en ligne sous la direction musicale de Raymond Gauvin • Prix des billets:

23\$ membres / 28\$ non-membres • Danse seulement (après 20 h): 5\$ membres / 8\$ non-membres • INFO: Jules Chatelois, 450.691.2485

**Cercle de Fermières Saint-Joachim • Mardi 11 novembre, 19 h** • Réunion mensuelle • Invitation aux membres • Bienvenue aux femmes de tous âges intéressées à se joindre à nous ou à venir nous rencontrer • 13, rue Principale • INFO: Doris, 450.691.6681

**Club des ornithologues de Châteauguay • Samedi 15 novembre, 8 h** • Sortie à Mercier et dans la région de Beauharnois • Guidée par Alain Quenneville • Rendez-vous au stationnement de l'ancien Zellers de Châteauguay • Prévoir un lunch • 3\$ pour les non-membres • INFO: Daniel Roy, 450.691.6510

**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Samedi 15 novembre, 18 h** • Souper dansant du mois • Musique et danse avec Natacha • Au menu: poulet BBQ • Coût: 25\$ membre / 30\$ invité • INFO: Louise Richard, 450.201.1002 ou clubstjoachim@videotron.ca

**Club le Rendez-Vous de Châteauguay • Dimanche 16 novembre, 9 h à 13 h** • Brunch • 10\$ adultes / 5\$ enfants de moins de 12 ans • Club le Rendez-Vous, 319, rue Brault • INFO: Claude Trépanier, 450.691.7077

**Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Sainte-Marie-Vianney • Jeudi 20 novembre, 17 h 45** • Souper dansant • Sous la direction musicale de Raymond Gauvin • Sous-sol de l'église Sainte-Marguerite-d'Youville • INFO et réservation: Jacinthe Benoit, 450.699.4362

**Club Civitan de Châteauguay • Wednesday, November 23, 9:30 a.m. to 1 p.m.** • Brunch • \$7 adult / \$3.50 child under 10 • 3, rue Paul-Hallé • INFO: Ron Aiken, 450.699.3761

## CENTRE COMMUNAUTAIRE DE CHÂTEAUGUAY

### Notre vente de sacs à 4\$ se tiendra le 6 novembre

Nous sommes présentement en pénurie des objets suivants: vaisselle, jouets, cadres, livres et petits articles ménagers. Vous pouvez déposer vos dons, qui seraient très appréciés, dans l'une de nos boîtes de donations. Les vêtements ainsi que les bottes sont disponibles en magasin. Les vêtements et les articles de Noël sont également disponibles depuis la fin octobre. Bienvenue à tous!

## CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DU GRAND CHÂTEAUGUAY

### Activités pour aidants naturels

Tous les mercredis matins de 9 h à 12 h, du 5 novembre au 3 décembre: Formation «**Comment éviter l'épuisement chez les aidants naturels**»

Jeudi 13 novembre de 13 h 30 à 16 h:

Café-rencontre «**Comprendre d'où vient la culpabilité pour la surmonter**»

Mardi 4 et 18 novembre de 13 h 30 à 15 h 30:

**Groupe d'entraide pour les aidants naturels**

Pour vous inscrire et avoir plus d'information, contactez **Johanne Reid** au **450.699.6289**.

### Urgent besoin de bénévoles pour l'accompagnement transport-médical

Vous aimez conduire? Vous aimez les gens? Vous êtes patient? Si vous êtes occasionnellement ou régulièrement disponible pour braver les routes de Montréal et de la région, alors le Centre d'action bénévole du grand Châteauguay a besoin de vous! L'essence est remboursée selon le kilométrage parcouru et le tarif de remboursement en vigueur. Appelez au au **450.699.6289** ou communiquez avec nous par courriel au [cabgc@hotmail.com](mailto:cabgc@hotmail.com)

### Service gratuit: marcheurs recherchés

Le Club de marche du Centre d'action bénévole du grand Châteauguay est plus que jamais vivant! Si vous êtes une personne à mobilité réduite ou ayant un handicap visuel et que vous désirez faire un peu d'exercice, pas à pas, avec l'aide d'un guide bénévole, venez prendre l'air tous les jeudis matin pour rencontrer des gens, garder ou retrouver la forme!

Contactez **Lisa** au **450.699.6289**

## ÉCOLE DE TENNIS BALLE D'OR

**Session Hiver** à compter du 17 janvier

**3-4 ans: 36\$ (4 semaines)**

**5-8 ans: 60\$ (6 semaines)**

**9-17 ans: 70\$ (6 semaines)**

**Adultes: 135\$ (8 semaines)**

Le prêt de la raquette et des balles est gratuit.

**Inscriptions jusqu'au 18 novembre**

au comptoir de services du Centre culturel Vanier (15, boul. Maple).

INFO: [tennisedor@gmail.com](mailto:tennisedor@gmail.com) ou 450.691.7252

[www.tennisedor.org](http://www.tennisedor.org)

## BOUQUINERIE POPULAIRE

En novembre, pour les membres seulement: **50% de rabais** sur l'audio-vidéo et sur les livres en série. Vous n'êtes pas membre? Achetez votre carte au coût de **5\$ pour un an** et profitez de toutes les promotions en cours!

In November at the Bouquinerie populaire for members only: get **50% off** on all items in store. By becoming a member for only **\$5 a year**, you can get the special offers all year long.

On vous attend au / We are always happy to see you at:

**18-A, boul. D'Anjou / 450.844.4482**

# Espaces nature

Refuge faunique Marguerite-D'Youville  
PAVILLON DE L'ÎLE  
480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard

Centre écologique Fernand-Seguin  
Accès derrière le Centre multisport  
255, boul. Brisebois

450.698.3133 — [www.ilestbernard.com](http://www.ilestbernard.com)



## Conférence En Vert et Pour Tous

**SERGE BOUCHARD**

**Mardi 4 novembre à 19 h 30 - Pavillon de l'île**

Anthropologue émérite, passionné de l'Amérique et de ses cultures, l'écrivain et animateur Serge Bouchard fait halte au Pavillon de l'île pour y prononcer sa conférence *Environnement, territoire et nordicité*.

D'une durée d'environ 90 minutes, cette rencontre retrace l'exploitation des ressources naturelles faite au Québec depuis 200 ans. Qui s'est enrichi? Qui s'est appauvri? Au détriment de qui et de quoi? Le Québec regorge de paysages uniques et d'habitats irremplaçables; voilà pourquoi l'exploitation des ressources doit se faire dans un esprit de respect et de conservation.

Admission : **15 \$ + taxes**

(tarif préférentiel de **14 \$** accordé aux membre de Héritage Saint-Bernard et aux détenteurs du Passeport-loisir)



## REFUGE FAUNIQUE MAGUERITE-D'YOUVILLE

Pour la randonnée pédestre et l'observation de la nature, le refuge faunique Marguerite-D'Youville est tout indiqué : huit kilomètres de sentiers traversent une variété d'écosystèmes. Les amateurs d'ornithologie seront spécialement charmés par ce site où plus de 225 espèces d'oiseaux ont été observées. Des aires de pique-nique et de détente sont à la disposition des utilisateurs. Les sentiers sont accessibles tous les jours de l'année et diverses activités y sont offertes.

Accès par le Pavillon de l'île. Un centre de location met à votre disposition bâtons de marche, raquettes, jumelles et audioguides.

# Sport et plein air

DIVISION SPORT ET PLEIN AIR 450.698.3100  
[sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca](mailto:sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca)

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple  
Horaire page 15

## Centre sportif Polydium : au service de la famille depuis 1984

111 boul. Maple, Châteauguay  
450.698.3120  
[www.polydium.ca](http://www.polydium.ca)



### PISCINE : INSCRIPTION DU 6 AU 11 JANVIER 2015

- Bain libre pour adultes et familles
- Cours de natation pour enfants et adultes
- Cours de formation
- Fêtes d'enfants
- Aquapoussette

### CLUB AQUATIQUE : INSCRIPTION DU 6 AU 11 JANVIER 2015

- Ad'eau
- École / Initiation
- Régional
- Développement
- Perfectionnement (P1)
- Élite (P2)



### CONDITIONNEMENT PHYSIQUE : Abonnement tout au long de l'année (3, 6, et 12 mois)

- Programme d'entraînement inclus
- Accès aux bains libres inclus
- Programme de diète et exercices
- Parents en forme
- Halte-garderie

### AÉROBIE : INSCRIPTION DU 15 DÉCEMBRE 2014 AU 11 JANVIER 2015

- Boot camp / Tabata training
- Fesses et Abdos
- Cardio Plus
- Pilates
- Yoga
- Spinning
- Step
- Zumba



MRC DE ROUSSILLON  
www.mrcroussillon.qc.ca

Candiac, Châteauguay, Delson,  
La Prairie, Léry, Mercier,  
Saint-Constant, Saint-Isidore,  
Saint-Mathieu, Saint-Philippe  
et Sainte-Catherine

## COLLECTES D'AUTOMNE

feuilles mortes / citrouilles / paille /  
résidus de jardin et de plates-bandes



### PROCHAINES COLLECTES

Des collectes de feuilles mortes  
auront lieu les mercredis  
5 et 12 novembre.

En plus des feuilles mortes, nous acceptons  
maintenant

- résidus de jardin et de plates-bandes
- citrouilles
- paille

## Écocentre

224, boul. Industriel, Châteauguay • 450.699.9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des  
matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière  
des ordures ménagères à l'ÉCOCENTRE.

**HORAIRE :**      **JUSQU'AU** — **À PARTIR DU**  
                         **15 NOVEMBRE** — **16 NOV.**  
Du lundi au mercredi de 7 h à 19 h — 8 h à 19 h  
Jeudi et vendredi de 7 h à 20 h 30 — 8 h à 20 h 30  
Samedi de 8 h à 18 h — 10 h à 16 h  
Dimanche de 10 h à 16 h — 10 h à 16 h

Un dépliant d'information est disponible  
au [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)  
An information folder is available  
at [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)



## Maison LePailleur

**PORTES OUVERTES**  
le dimanche 9 novembre  
de midi à 17 h

Démonstration des techniques de marbrure  
par le maître marbreur Lucie Lapierre  
et dernière journée pour voir  
l'exposition de l'artiste.



### LA FLOTTATION DES COULEURS

Il était une fois  
le papier marbré

par Lucie Lapierre et ses collaborateurs

Dans le cadre de cette exposition, l'artiste marbreuse  
châteauguoise Lucie Lapierre nous présente une production  
inspirée du motif ailé des papillons et habitée par  
le lien qui unit la marbrure au livre. Avec plusieurs collabo-  
rateurs issus du milieu artistique international, elle donne  
la chance au public de vivre un premier contact avec cet  
art peu connu. Cette exposition est enrichie de deux albums  
AMICORUM, un terme latin désignant un livre d'amis et  
faisant référence à une tradition du 16<sup>e</sup> siècle. Les gens  
pourront même contribuer au nouvel album du marbreur  
Hikmet Baraçugil, de Turquie. Une vitrine sur le monde à  
même votre musée châteauguois!

### EXPOSITION à partir du 13 novembre

Traces d'humanité par Richard Caplette

Vernissage le 15 novembre de midi à 17 h

Depuis plus de quatre décennies,  
Richard Caplette n'a jamais cessé  
d'expérimenter l'espace et les  
couleurs. Son inspiration lui vient  
principalement de l'art de la pré-  
histoire et de sa fascination pour  
l'architecture urbaine. Dans le ca-  
dre de cette exposition, il s'inter-  
roge et questionne les traces du  
temps. Chaque empreinte dev-  
ient pour lui un sujet de contem-  
plation, un retour sur l'histoire et  
sur les transformations de l'archi-  
tecture urbaine. Ses ta-  
bleaux à l'acrylique, composés de plusieurs couches déli-  
catement déposées dans une gestuelle intuitive, témoi-  
gnent de l'activité humaine, dans le temps et l'espace.



La Maison LePailleur est située au  
54, boulevard Salaberry Sud.

Pour info : 450.698.3193  
et [info@smgc.qc.ca](mailto:info@smgc.qc.ca)



# Culture

## Exposition

### GALERIE LA SEIGNEURIE

CENTRE CULTUREL VANIER,  
15, boulevard Maple  
Information : 450.698.3100

## HÉLÈNE RAYMOND-AMYOT DU 7 AU 29 NOVEMBRE

**VERNISSAGE :**  
**LE VENDREDI 7 NOVEMBRE À 19 H**

### Les Territoires mythiques

*Dans ce corpus d'œuvres, je réunis peinture, sculpture, gravure, dessin et écriture. J'associe les territoires mythiques à des espaces qui suggèrent des lieux fictifs. Je colle différentes matières récupérées : papier, fourrure, bois, écorce, objets usinés sur toile et sur papier en fragmentant l'espace. Les notions de fragments, de temps, de traces et de vie sous toutes ses formes demeurent constantes.*

*Guidée par l'intuition, la matière et le geste, je crée des univers, sortes de territoires intérieurs que j'enveloppe de mystère.*

Maître en Études des arts de l'UQÀM et enseignante de formation, Hélène Raymond Amyot a donné des cours du soir au Centre culturel Vanier. Elle a également organisé l'exposition **Les auteurs s'exposent** à la Galerie La Seigneurie en 2007, une initiative ayant mené à la création de la **Quinzaine Littér'art**. En 2008, la Ville de Châteauguay l'a intronisée au Temple de la Renommée.



## Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde  
Centre culturel Vanier  
15, boulevard Maple, Châteauguay

Aucune place réservée

Prix d'entrée : 6,50 \$ / 5,50 \$ avec Passeport-loisir



**LUNDI 3 NOVEMBRE – 13 H 30 ET 19 H 30**  
**QU'EST-CE QU'ON FAIT ICI?**  
de JULIE HIVON

Avec Sophie Desmarais, Maxime Dumontier, Joëlle Paré-Beaulieu, Charles-Alexandre Dubé, Frédéric Millaire-Zouvi et Guylaine Tremblay.  
Canada (Québec). 2014. 90 min. (G)



**LUNDI 10 NOVEMBRE – 13 H 30 ET 19 H 30**  
**1987**  
de RICARDO TROGI

Avec Jean-Carl Boucher, Claudio Colangelo, Sandrine Bisson, Rose Adam, Laurent-Christophe de Ruelle, Simon Pigeon, Éléonore Lamothe et Alyssa Labelle.  
Canada (Québec). 2014. 105 min. (G)



**LUNDI 17 NOVEMBRE – 13 H 30 ET 19 H 30**  
**LE VIEUX QUI NE VOULAIT PAS FÊTER SON ANNIVERSAIRE**  
de FELIX HERNGREN

Avec Robert Gustafsson, Iwar Wiklander, David Wiberg et Mia Skäringer.  
Version originale suédoise avec sous-titres français.  
Suède. 2014. 114 min. (G)



**LUNDI 24 NOVEMBRE – 13 H 30 ET 19 H 30**  
**QU'EST-CE QU'ON A FAIT AU BON DIEU?**  
de PHILIPPE DE CHAUVERON

Avec Christian Clavier, Chantal Lauby, Frédérique Bel, Élodie Fontan, Julie Piaton, Frédéric Chau, Ary Abittan et Medi Sadoun.  
France. 2014. 97 min. (G)

Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA. La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du Réseau-Plus de l'Association des cinémas parallèles du Québec.

**BILLETTERIE / INFORMATION : 450.698.3100**

## Horaires

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450.698.3100

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3100  
culture@ville.chateauguay.qc.ca

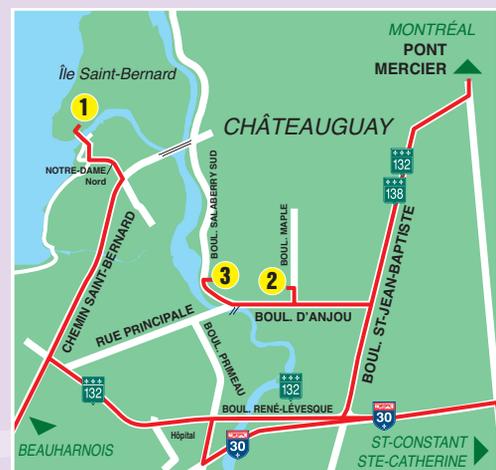
 / CULTURECHATEAUGUAY

## Les salles de spectacle

- Salle du Pavillon de l'île, Île Saint-Bernard**  
480, boulevard D'Youville
- Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Vanier**  
15, boulevard Maple
- Maison LePailleur**  
Expositions et conférences  
54, boulevard Salaberry Sud

### BILLETTERIE

- Centre culturel Vanier
- [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.



JEUNES PUBLICS

## Daniel COUTU

L'INCROYABLE EXPÉRIENCE

Dimanche 2 novembre - 14 h  
Salle du Pavillon de l'île  
14 \$ / 12 \$ avec Passeport-loisir  
28 \$ famille avec Passeport-loisir



CULTURE ET CAFÉ

## Roman ZAVADA

DU CINÉMA MUET AU  
PIANO PARLANT

Ciné-Concert :  
**THE GENERAL**  
de Buster Keaton, 1926

Mercredi 5 novembre - 14 h  
Salle Jean-Pierre-Houde  
20 \$ / 18 \$ avec Passeport-loisir

THÉÂTRE ET CONTES

## PÉCKEL et ROFFEL : une histoire d'amour all dress

Théâtre Sous la tuque

Vendredi 7 novembre - 20 h  
Salle Jean-Pierre-Houde  
20 \$ / 18 \$ avec Passeport-loisir



BLUES, JAZZ ET MONDE

## Karim DIOUF

Adouna

Vendredi 14 novembre - 20 h  
Salle Jean-Pierre-Houde  
25 \$ / 23 \$ avec Passeport-loisir

MUSIQUE ET CHANSONS

## Dan BIGRAS

Le sans visage

Samedi 15 novembre - 20 h  
Salle du Pavillon de l'île  
38 \$ / 36 \$ avec Passeport-loisir



MUSIQUE ET CHANSONS

## Valérie CARPENTIER

Samedi 22 novembre - 20 h  
Salle du Pavillon de l'île  
35 \$ / 33 \$ avec Passeport-loisir